

ZDROWAŚ MARYA

(MODLITWA MATKI)

Muzyka Fr. SCHUBERTA

Słowa Francuskie P. BÉLANGER

Przełożył J. CHEŃCINSKI

WARSZAWA

NAKŁADEM KSIĘGARNI F. HOESICKA.

ZAKŁ. GRAF. B. WIERZBICKI i S-ka

12824

III

Mus.

ZDROWAŚ MARYA (Modlitwa Matki)

Muzyka Fr. Schuberta

Słowa Francuzkie P. Bélanger

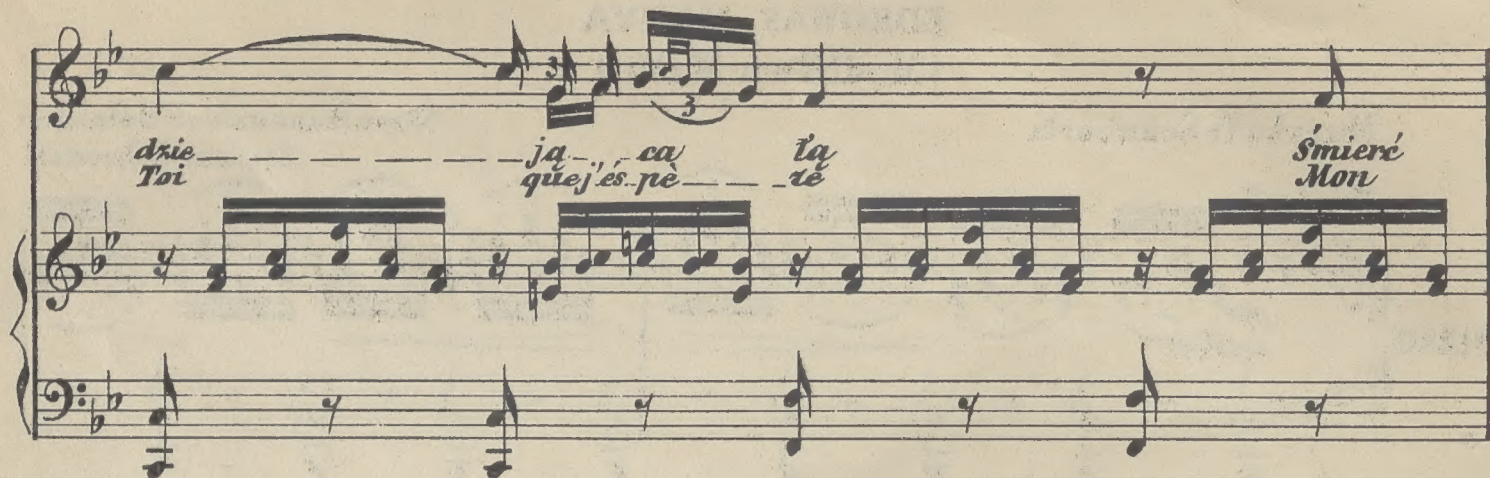
Przełożył J. Chęciński

Très lent.
pp. coll. Ped.
PIANO

Zdro — — — — — maś Mary — — — — — a
A — — — — — ve Mari — — — — — a
Wnie — — — — — bie Twój
Rei — — — — — ne des

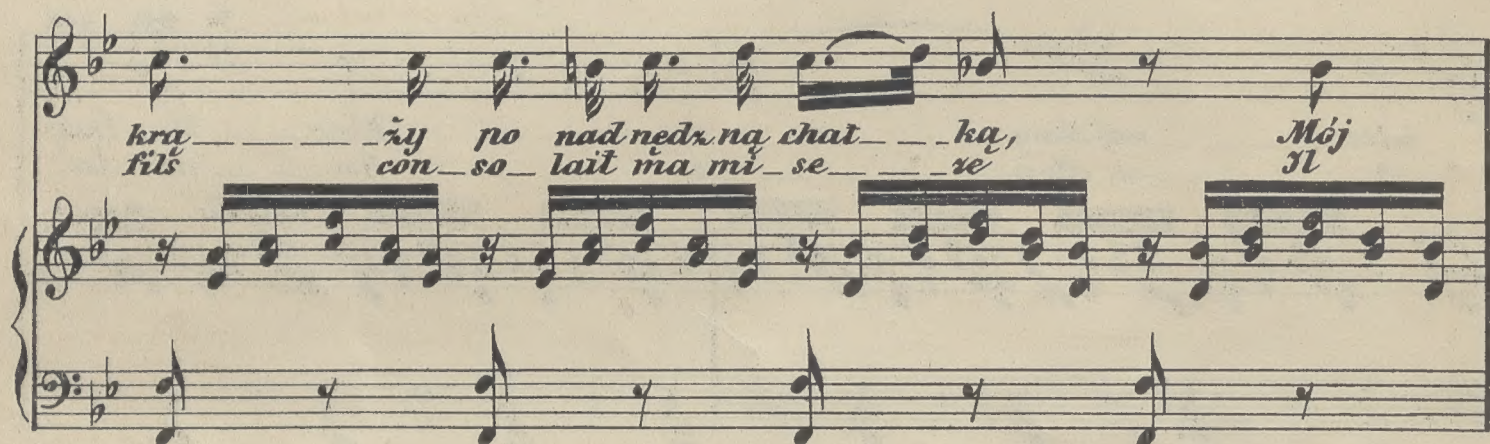
tron! *Ku To — — — — — bie wznoszę głos nie śmia — — — — — to,* *Niech zys — — — — — ham las ki świętej*
cieux *Vers loi s'é lève ma pri. è — — — — — re,* *Je dois trouver grâce à tes*

plon! *Tys' — — — — — wspier — — — — — ciem Tys' na dzieją na —*
y eux! *C'est en Toi Vierz ge Sainte en*



dxie ——— ja — ca — la
Toi ——— que j'es — pe — re

Smieré
Mon



kra ——— zy no nad nedx na chat ——— ka,
fils ——— con — so — lait ma mi — se — re

Mój
Jl



Syn ——— u — mie — ra w mio śnie dni,
souffre ——— he — las — il est mourant

Ty
Com



xnasz ——— ten żal, Tys' by — la mat ——— ka
prends ——— mes pleurs, Toi qui — fus mé ——— re

Je
Rends

sp

dy — ne dzie cię o — cal mi!
moi — zends moi mon pauvre enfant!

pp

ħdro — was' Ma-ry
ħ — ve Ma-ri

— a!
— a!

ħdro — was' Ma-ry
ħ — ve Ma-ri

a!
a!

Spójrz
Mon

drze
fils

cie
est

to!
beau!

Jak
De

nie
lui

hne
j'é

Jam tak du
tais de

mna
si

sy
fi

na!
re!

Wko
Be

leb
nis

ce
son

no
mo

blo
deste

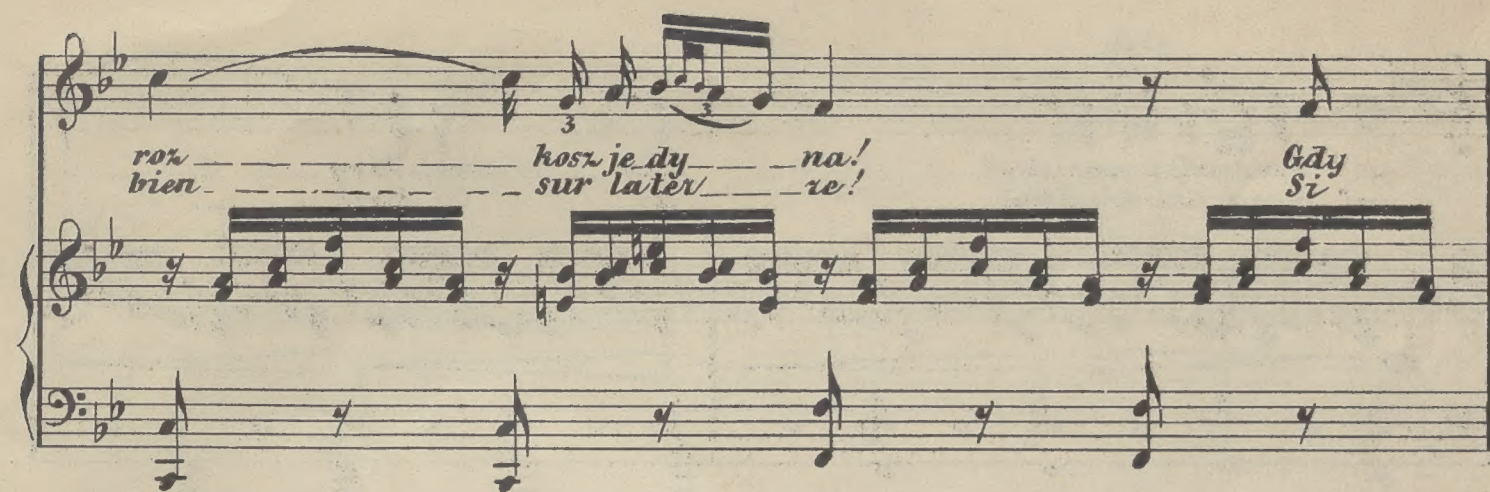
go
ber

stan
ber

go!
ceau!

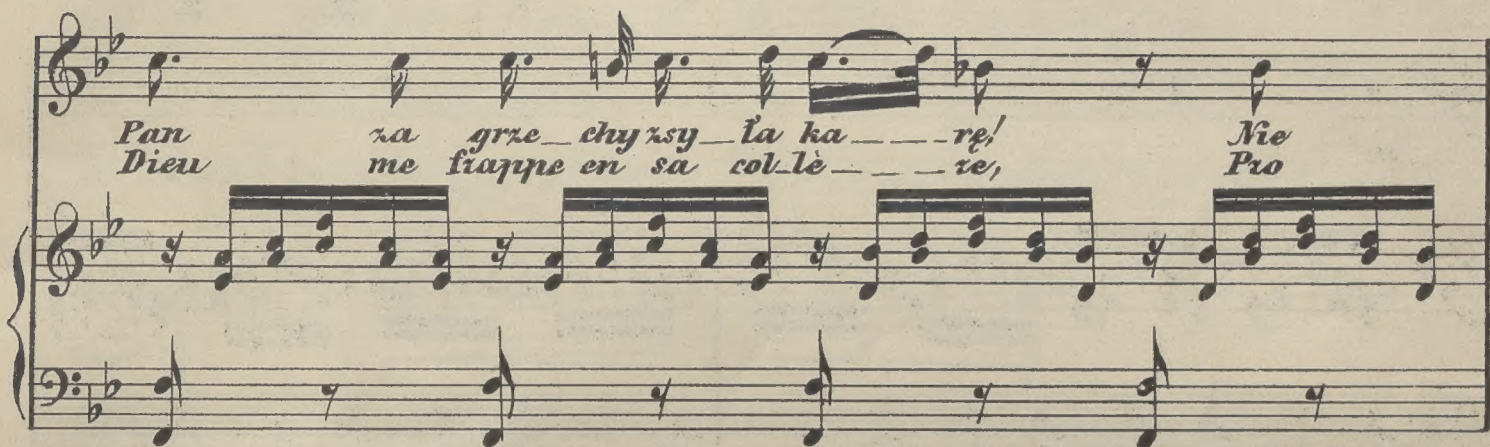
Wnim mój skarb
C'est mon bien

wnim mój skarb
mon u ni que



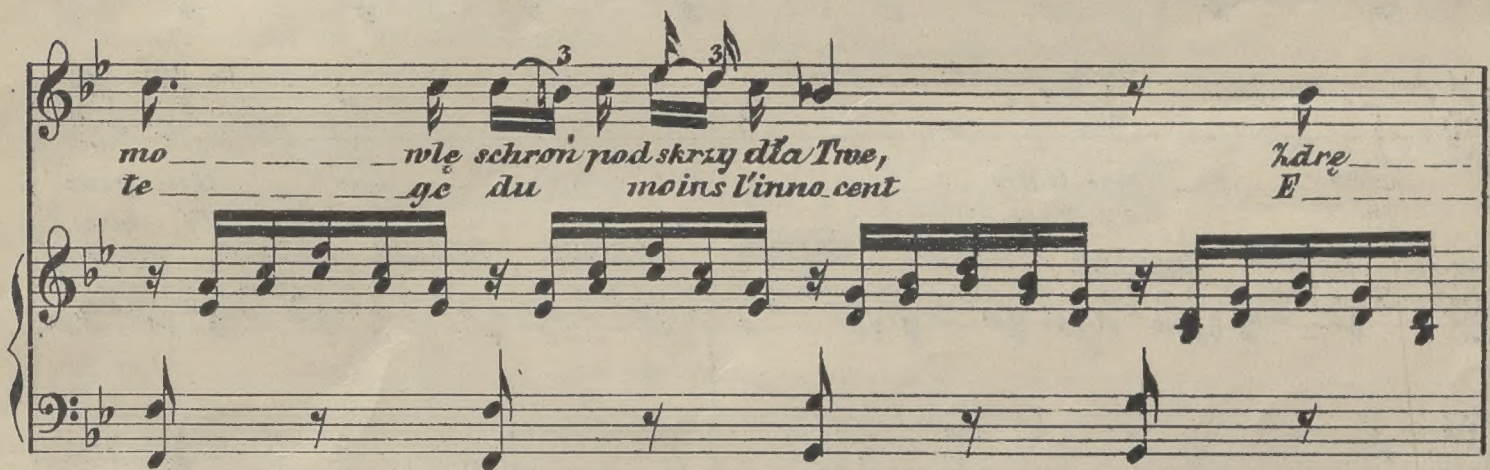
First system of the musical score. It features a vocal line with lyrics in French and Polish, and a piano accompaniment. The piano part consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a simple bass line in the left hand. The vocal line has a melodic phrase with a triplet of eighth notes.

ro- bien ————— kosz je dy — na! ————— Gdy
sur la ter- re! ————— Si



Second system of the musical score. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. The vocal line continues with more lyrics in French and Polish.

Pan ————— na grze chy sy — la ka — — — re!
Dieu ————— me fiapne en sa col- le — — — re,
Nie Pro



Third system of the musical score. The piano accompaniment continues. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The lyrics are in French and Polish.

mo ————— nie schroni pod skrzy dła Twe,
te ————— ge du ————— moins l'inno cent ————— kare
E



Fourth system of the musical score. The piano accompaniment continues. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The lyrics are in French and Polish. The system ends with a forte (fp) dynamic marking.

czu ————— nej mat — ki przyjm o fia — — — re ————— Co
xau ————— ce moi c' est u — nę me — — — re ————— Qui

fp

xa suw dxiacie u mriechce!
 veat mouxi pour son enfant

ħdro — — — — — naś Mary
 A ve Mari

a!
 a!

ħdro — — — — — naś Mary
 A ve Mari

a!
 a!

Leex cier-pien
 Mais O! bon

ślad O pusz — — — — — exa już dxiacie ce li — — — — — ca ħnów świe — — — — — zej jak wiosenny
 heux! L'enfant ie-nait à ma priè — — — — — ie ħinsi q'une brillante

kwiat *ah to Bóg* *to* *Niebios ta* *je mni ca* *kwróć*
fleur *Doux bienfait* *lou* *chante bonté!* *Saint mystère* *Re*

na *mnie synu two o cie ta* *U* *śmie* *chem twoym xalamujkaj!* *O*
gar *de moi pour qu'o j'espère* *Mon* *fil* *ton front est souillant!* *Mex*

dzię *ki To bie Matko Święta* *Tys dzię* *cie o ca li ta mi!*
ci *merci Divine mère* *C'est Toi* *qui sauve mon enfant!*

Adro *was Mary* *a!*
A *ve Mari* *a!*

dim

(poco)

